



重尋清教徒的屬靈傳統： 禱文集《異象谷》介紹

專題文章



黃天權博士
舊約科副教授



譚志超博士
聖經科助理教授

在現今的香港社會，信徒不論願意或者不願意，只要扭開電視機、翻開報章或開啟社交媒體，都會有意無意被感染去支持或反對某一政治取態。在未來的日子，相信只會有更多爭議或鬥爭的時候，有時真會叫人很擔憂，有時又叫人很煩悶。當人與人的關係變得敏感，意見分歧卻又似乎各具理據，以清醒的頭腦去思考固然非常重要，擁有基督徒的世界觀來分辨是非也同樣關鍵；但與此同時，我們會否也需要有更多暫別世間雜音的時候，安靜在造物主面前，檢視和反思自己的生命，梳理及淨化內裏眾多的思緒？當紛擾甚至令人忿怒的事情不斷在個人和社會上發生，叫人難以消化之餘，

也會叫人的內心起了一份無名的迷失和無力的感覺。基督徒在這時候不要失卻我們寶貴的福氣——一份在神面前的寧謐！在一個著重果效的社會，靈修默想容易流於形式，都市人往往以為「做」了便行，基督徒和牧者總是想找一套方程式，使靈命能自動成長（其實是機械化）。然而，屬靈的實況是：生命的成長不能被量化，我們也不能把它視為商品；聖靈的工作也需要我們騰出看來沒有顯著「果效」的空間，才能從中察看祂在我們生命中和周圍的作為。

正是在這紛亂、撕裂、同時又極度商品化的世代，我們重提清教徒的屬靈傳統。

清教徒給一般人的印象是守舊和古板，但清教徒卻有其深厚的屬靈操練內涵。可惜的是，今天香港基督徒每當談及屬靈操練，往往只會想到天主教的傳統或模式。從教會歷史來看，清教徒屬更正教的一員，強調恩典是白白的，對人內裏罪性的本相有深刻的體會，更常從這兩方面去思想耶穌基督為我們所作的。進到神面前的寧謐雖然需要操練，但這絕不是、也不能成為一種功德。這也是更正教一直所強調的。套用一教會歷史學者的話：「福音派的敬虔首要的是一個基

於信心的靈程觀，與一個把敬虔看為成就的靈程觀對立。」¹換言之，與基督聯合是透過信心來得著的，靈修默想便是讓聖靈孕育這份內心的信靠，並不是自己的成就或功德，這是福音派靈程觀的基礎。

基於以上的思考，我們推介一本清教徒的禱文集《異象谷》(*The Valley of Vision*)。²此書書名取自賽二十二1。幽谷，是一處叫人沉思和經歷神的地方，有時它代表著我們在生命中黑暗的日子，有時它只是一個讓我們能跟神獨處的地方——跳出繁雜的工作環境，進入神所造的大自然。在那裏，在樹木和野生動物的所在獨自與神同在。《異象谷》就是盼望透過文字提供一個這樣的空間。作者Arthur Bennett生前是英國聖公會聖奧爾本斯座堂(St. Albans Cathedral)的法政牧師。他在序言中已指出，他是想把早被遺忘的清教徒福音派思想與言辭，並其豐富和風格重新展示在讀者面前。

這些禱文輯錄自不同清教徒領袖的作品(包括：Thomas Watson, Richard Baxter, John Bunyan, Isaac Watts 及 Charles H. Spurgeon等)，作者想藉此開啟人們的眼睛，叫他們重見這片一直為人所忽視的清教徒屬靈傳統的汪洋。³

在往後的四期院訊中，我們暫定每期翻譯書中的一篇禱文，跟大家分享。下面的一篇，便是該書的第一篇「異象谷」。歡迎讀者跟我們分享你看後的感受(電郵：valleyofvision.chinese@gmail.com)。

我們相信，這些禱文能挑動我們內心深處渴求神的需要。作為一個跳板，禱文能引導我們深耕我們個人的禱告生活，好讓我們在這紛亂的時代裏，領受異象，在追求物質的無奈中逆流而上，與神同行。■

異象谷⁴

至高至聖又溫柔謙卑的主，
你把我帶到這異象谷，
在此我雖住在深淵，卻見你於山峯，
被罪的群山所包圍，卻目睹你的榮耀。

讓我從生命中的弔詭學習到：
降卑的路便是上升之途，
在低處便是在高處，
破碎的心便是得醫治的心，
痛悔的靈便是喜樂的靈，
悔罪的魂便是得勝的魂，
一無所有便是擁有一切，

背十架便是帶冠冕，
施便是受，
幽谷便是領受異象之地。

主啊，在最深的井裏，就算日間也能看見星星，
而井越深，你的眾星就越發明亮；

讓我也在我的黑暗中尋著你的亮光，
在我的死亡中—你的生命，
在我的憂傷中—你的喜樂，
在我的過犯中—你的恩典，
在我的窮乏中—你的豐富，
在我的幽谷中—你的榮耀。

¹ Richard F. Lovelace, "Evangelical Spirituality: A Church Historian's Perspective," *Journal of the Evangelical Theological Society* 31, no. 1 (1988): 28.

² Arthur G. Bennett, *The Valley of Vision: A Collection Of Puritan Prayers* (Edinburgh: Banner of Truth, 1975; 13th printing: 2014).

³ Bennett, ix.更多的作者介紹參Tony Reinke, "Who is Arthur Bennett?," The Gospel Coalition, August 6, 2010, assessed Jan 7, 2015, <http://www.thegospelcoalition.org/blogs/justintaylor/2010/08/06/who-is-arthur-bennett/>.

⁴ Bennett, xxiv-xxv. 蒙出版社The Banner of Truth Trust允准翻譯。這第一篇的禱文「異象谷」也被基督教樂隊Sovereign Grace改編成一首詩歌，有興趣的肢體可參<https://www.youtube.com/watch?v=9BPmGNRkQ>。